

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 700 4814
Fax in U.S.A.: (1-305) 675 7743

Señor Director
DIRECCION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 11-067781-00002-0000

Fecha: 2011-09-14 12:17:04 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 379 FASENACIONALII
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 56

Trámite : 011 Evento : 379 Actuación : 444

Referencia : Expediente No. **11.067.781**
Asunto : Solicitud de patente para: **DESPACHADOR**
Solicitante : **SCA HYGIENE PRODUCTS AB**
Fecha solicitud : 1° de junio de 2011

1. Yo, Luz Clemencia de PÁEZ, obrando como apoderada del solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al Oficio No. **10977**, notificado por fijación en lista del 15 de julio de 2011.

2. Mediante el Oficio No. **10977** se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar el siguiente requisito:

2.1. **Cesión del derecho a la patente de los inventores a la solicitante:** Acompaño con el presente escrito los siguientes documentos:

2.1.1 Documento en que consta la cesión del derecho a la patente de los inventores Per Möller y Björn Larsson a favor de la sociedad solicitante, debidamente notariado y legalizado por Apostilla, junto con la correspondiente traducción oficial al español.

2.1.2 En cuanto a la cesión del derecho a la patente del inventor Jonas (o Joonas) Jokitalo, informo a ese Despacho que el señor Jokitalo falleció el 10 de abril de 2011, tal y como consta en el Extracto del Registro de Población expedido el 5 de julio de 2011 por la Agencia de Impuestos Sueca, que anexo a este escrito. Por lo tanto mi representada se ve en la obligación de presentar los siguientes documentos:

- Contrato de trabajo firmado entre la compañía Creator Teknisk Utveckling AB (contratista de SCA HYGIENE PRODUCTS AB) y el señor Jonas Jokitalo, con fecha

de inicio del 23 de febrero de 2007 y de forma permanente, con la ocupación de diseñador mecánico.

- Contrato celebrado entre la compañía Creator Teknisk Utveckling AB (contratista) y la sociedad SCA HYGIENE PRODUCTS AB (contratante), con una duración del contrato del 1° de febrero de 2008 al 31 de diciembre de 2008, para el desarrollo del dispensador o despachador que se tramita en el presente expediente, solicitada su protección como patente de invención inicialmente en Suecia el 1° de diciembre de 2008, tal y como consta en la información de la prioridad reivindicada.

En este contrato celebrado entre la compañía Creator Teknisk Utveckling AB y la sociedad SCA HYGIENE PRODUCTS AB, consta que dentro del personal asignado para el desarrollo del dispensador o despachador, se encuentra el señor Jonas Jokitalo, diseñador mecánico y en el capítulo correspondiente a "Propiedad de los productos de trabajo" consta el derecho de que goza el contratante para solicitar patente de invención sobre la invención resultado del desarrollo encomendado al contratista.

Solicito a ese Despacho tener en cuenta que las disposiciones legales en Suecia, domicilio de la sociedad solicitante y del inventor Jonas Jokitalo, consagran que las invenciones realizadas por el trabajador pertenecen a su empleador, disposición que se ajusta a la legislación colombiana, artículo 539 del Código de Comercio.

Estos documentos se presentan debidamente notarizados y legalizados por Apostilla, junto con las correspondientes traducciones oficiales al español.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Señor Director,


LUZ CLEMENCIA DE PÁEZ

C.C. No. 35.456.344 de Usaquén

T.P.A. 23.555

P2237'6C000/PSL

CAVELIER

374

31

Publicus

Uddevalla

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

CESION

ASSIGNMENT

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

I (we), the undersigned

(1) Per MÖLLER

(2) Björn LARSSON

of

(1) Solbacksvägen 2, S- 791 42 Falun, Sweden

(2) Örsviksvägen 1, S- 427 50 BILLDAL, Sweden

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

domiciliado(s) en

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

DISPENSER

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

constituida y existente de conformidad con las leyes de

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of

Sweden

domiciliada en

domiciled in **S-405 03 Göteborg**

Sweden

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this

en/in

por/by

(1)

por/by

(2)

Firma/Signature



CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____
de 200 ____ Ante mí, Notario Público de _____

compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this 5 day of July
2001 before me, a Notary Public of

Uddevalla Sweden

personally appeared Per Möller

Björn Larsson

to me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) legal capacity to
execute it.

[Signature]

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- Country: Sweden
- This public document has been signed by Stefan Andersson
- acting in the capacity of Notary Public
- bears the seal/stamp of Notary Public

Certified

- at Uddevalla
- by Notary Public
- No. 67-11
- Seal/stamp
6. the 5 July 2001
10. Signature *[Signature]*



Aparece Documento de Cesión de (1) Per MÖLLER, (2) Björn LARSSON de (1) Solbacksvägen 2, S- 791 42 Falun, Suecia, (2) Örsviksvägen 1, S- 427 50 BILLDAL, Suecia, Dispensador de SCA HYGIENE PRODUCTS AB, Suecia, S-405 03 Göteborg, Suecia; Dado y firmado (Aparecen firmas)

(Aparece sello NOTARIO PÚBLICO UDDEVALLA)

Aparece Certificación Individual del 5 de julio de 2011 de Uddevalla Suecia de Per Möller, Björn Larsson (Aparece firma)

APOSTILLA	
(Convención de La Haya de Octubre 5 de 1961)	
1. País:	SUECIA
Este documento público	
2. ha sido firmado por	Stefan Anderson
3. actuando en calidad de	Notario Público
4. Lleva el sello/timbre de	Notario Público
Certifica	
5. en Uddevalla	6. Julio 5, 2011
7. por el Notario Público	
8. 67-11	
9. Sello/timbre:	10. Firma
(Aparece sello: NOTARIO PÚBLICO UDDEVALLA)	(Aparece firma)

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
BOGOTÁ D.C.
2011 AGO 19 4:00:22
JEFE DE LEGALIZACIONES

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
089502
Sergio Cloutier

COPIA FIRMADA Y ADECUADA EN EL
BOGOTÁ D.C.



Ramavtal med SCA Hygiene Products AB

Avtal nr:

Avtalstid: 2008-02-01 – 2008-12-31

Uppdragstagare

Creator Teknisk Utveckling AB
Rostugnsvägen 3
776 70 Vikmanhyttan

nedan kallad Uppdragstagaren

Telefon

0225 351 00

Organisationsnummer

556378-0161

Beställare

SCA Hygiene Products AB

405 03 Göteborg

nedan kallad SCA

Telefon

031-74 60 00

Organisationsnummer

556412-1035

Ombud

Allan Salåker

Ombud

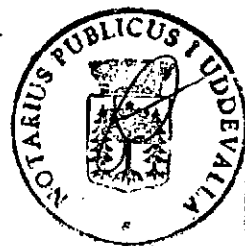
Hans Wallenius

Giltighet: Avtalet gäller för SCA Hygiene Products AB och alla dotterbolag.

Uppdragens art och omfattning

Typen av uppdrag är i första hand utveckling av dispenser med tillbehör, samt implementering och kvalitetssäkring av produktion för dessa produkter. Andra tjänster som Uppdragstagaren tillhandahåller faller också inom ramen för detta avtal. Timpriser för dessa tjänster överenskommes från fall till fall.

Omfattningen av varje uppdrag kan variera mellan några dagar upp till 12 månader eller längre om separat avtalat.



68/18



1. Avtalsdokument

Detta ramavtal omfattas av följande dokument.

Detta Avtal

Bilaga 1, Traktamentesbestämmelser

Bilaga 2, Kategoritimprislista och Kategoridefinitioner

Bilaga 3, Sekretessförbindelse

Bilaga 4, SCA, Bestämmelser för Konsultuppdrag

2. Avtalstid

Detta ramavtal gäller för uppdrag för vilka har träffats överenskommelse under ovan angivna avtalstid.

Efter avtalstidens utgång förlängs avtalstiden automatiskt med ett år i taget, om inte någon av parterna säger upp avtalet. Uppsägning av avtalet kan ske tidigast en månad innan avtalstidens utgång.

3. Ansvar under avtalstiden

Uppdragstagaren ansvarar för skada som han vållat SCA genom vårdslöshet eller försummelse.

Uppdragstagarens sammanlagda ansvar per uppdrag begränsas till 100 basbelopp, dock totalt högst 250 basbelopp/år.

4. Ersättning

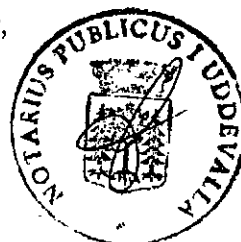
4.1 Ersättning utgår per timma enligt fastställd kategoritimprislista, se bilaga 2.

För varje enskilt uppdrag skall en överenskommelse träffas avseende vilken kategori respektive uppdrag skall tillhöra, se bilaga 2. Vid tveksamma fall eller längre uppdrag kan även annat timpris eller fast pris överenskommas.

Förändringar under pågående projekt kan genomföras, förutsatt att båda parter är överens om den föreslagna förändringen.

4.2 Särskild ersättning.

4.2.1 Vid beordrad övertid under vardagar fram till kl 20.00 utgår övertidsersättning med ett %-tillägg på gällande timdebitering, enligt bilaga 2.





- 4.2.2 Vid beordrad övertid under vardagar efter kl 20.00 och under helgdagar utgår övertidsersättning med ett %-tillägg på gällande timdebitering, enligt bilaga 2.
- 4.2.3 Rese- och traktamentskostnader utanför Göteborgsområdet, utgår enligt utdrag ur SCA's Resereglemente, se bilaga 1.
- 4.2.4 Restid utanför arbetstid ersätts enligt kategoritimprislista, bilaga 2.
- 4.2.5 Skäliga utgifter för hotell, resor med tåg, flyg eller annat allmänt kommunikationsmedel ersätts med faktiska kostnader. Kopior på tillhörande fakturor arkiveras och visas på uppmaning av SCA.
- 4.2.6 För utrustning som erfordras för genomförande av uppdrag, utgår ingen särskild ersättning, såvida det inte är fråga om utrustning som på uppmaning av SCA inhyrs externt av Uppdragstagaren.

5. Tidredovisning

Tidredovisning normalt månadsvis, vid speciellt behov kan veckorapport gälla, uppdelad efter gällande projektnummer, tillställs SCA's projektansvarige.

6. Betalning

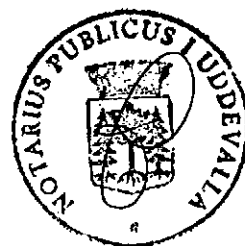
Fakturerings sker i 4-veckorsperioder i efterskott. På varje faktura skall en identifikation anges enligt en för varje uppdrag gjord överenskommelse.

Följande gäller dock för samtliga uppdrag:

- * Av fakturan skall klart framgå antalet timmar debiterade enligt bilaga 2 och uppdelade enligt:
 - normaltpris, enligt 4.1,
 - övertid enligt 4.2.1, samt
 - övertid enligt 4.2.2.
- * Av faktura skall framgå vilken vecka den debiterade tiden avser.
- * Organisationsnummer skall anges på fakturan.
- * F-skattsedelnummer skall anges på fakturan.

Betalning skall ske senast 30 dagar efter på fakturan angivet fakturadatum.

7. Särskilda bestämmelser





7.1 Äganderätt, nyttjanderätt och sekretess

Enligt bilagor:

- SCA sekretessavtal, bilaga 3.
- SCA bestämmelser för konsultuppdrag, bilaga 4.

7.2 Avslutning av uppdrag.

Om uppdragets längd inte är bestämt och uppdraget pågått längre än en månad skall SCA varsko Uppdragstagaren en månad innan uppdraget avslutas.

Om Uppdragstagaren önskar avsluta pågående uppdrag gäller en månads uppsägningstid från det att önskemål meddelas SCA.

8. Tvister

Tvist i anledning av detta avtal skall slutligt avgöras genom skiljedom enligt Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstituts Regler för Förenklat Skiljeförfarande. Skiljeförfarandet skall äga rum i Göteborg.

Av detta ramavtal är två likalydande upprättade och utväxlade

Ort och datum

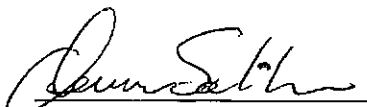
Ort och datum

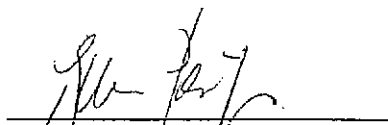
VIKMANSHYTAN
080509

Mölnådal 080506

Creator Teknisk Utveckling AB

SCA Hygiene Products AB


Namnteckning


Namnteckning

ALLAN SALAKER
Namnförtydligande

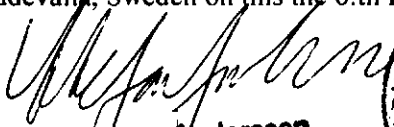
Gunnar Preitfors
Namnförtydligande



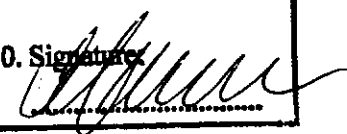
6/108

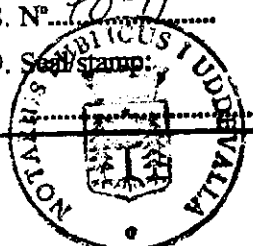
9

I, the undersigned, Notary Public of Uddevalla, Sweden, hereby certify that this document was signed by mr. Allan Salåker and mr Gunnar Preifors, duly authorized to sign documents of this kind. Uddevalla, Sweden on this the 6:th Day of July 2011.


Stefan Andersson
Notarius publicus



APOSTILLE	
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. Country: Sweden	
This public document	
2. has been signed by	Stefan Andersson
3. acting in the capacity of	Notary Public
4. bears the seal/stamp of	Notary Public
.....	
Certified	
5. at	Uddevalla
6. the	
7. by	Notary Public in Uddevalla
and Munkedals municipalities	
8. N°	70-11
9. Seal/stamp:	10. Signature: 





Bilaga 2

Kategoritimprislista och Kategoridefinitioner 2008-02-01 - 2009-02-01

Kategoritimprislista uppdateras årligen enligt indexmodell "faktorprisindex för konsulter K84". Basmånad är Dec år 06. Då gällande indextal förmedlas till "marknaden" tidigast en månad i efterhand sker eventuell korrigerande retroaktiv fakturering i början av varje avtalsperiod.

Kategori	Beskrivning	Timpris	Rab. 1 t <200	Rab. 2 t >200	Restids- ersättning
1	Prototypetekniker	671	617	560	Se bil PH 17 2.1
2	Mekanik konstruktör	805	752	690	"
3	Elektronik konstruktör	805	728	725	"
4	Visualisering/Animering	910	855	800	"
5	Delprojektledare mek/el	860	805	750	"
6	Mjukvaruingenjör	910	855	805	"
7	Industridesigner	1010	960	960	"
8	Projektledare	1080	1020	980	"

Kategoridefinitioner

Prototypetekniker.

Verkstadstekniker med minst 4 år i yrket, efter utbildning till verkstadstekniker. I huvudsak består arbetet i att ta fram prototyper för del i beslutsprocessen. Arbetet utförs självständigt och genomförs utifrån enkla skisser alt. fullständig specifikation. I prototyparbetet ingår att behärska de olika teknikerna av "rapid prototyping" såsom Stratasys, vakuum- gjutning mm.

Mekanik konstruktör.

Utför mekanisk konstruktion av verktygsbundna produkter alt maskinteknisk konstruktion, Högskoleingenjör med erfarenhet av maskintekniskt konstruktionsarbete, alt ingenjör eller motsvarande med minst 4 år i yrket.

Arbetet innefattar framtagning av: krav, test och produkt-specifikationer. Samarbete med industridesigners prototypetekniker mm.

Vidare beräkningar av flöden, krafter, moment, effekt behov odyl.

Dessutom ingår framtagning av sammanställningsritningar och detaljritningar.

Vid dokumentation av schemor och ritningar används Solid Works alternativt Pro Engineer som konstruktionshjälpmedel.

I arbetet ingår att förbereda konstruktionsgranskningar samt att verifiera konstruktionslösningar med FMEA.

Rapporterar till delprojektledare i större projekt, alt projektledare.





Elektronik konstruktör/Systemingenjör

- 1) Ansvarar i utvecklingsskedet för systemkonstruktion och design som innefattar:
 - Specifiering
 - Dimensionering
 - Konstruktion
 - Verifiering
 - Dokumentation
- 2) Ansvarar i utvecklingsskedet för projektledning som innefattar:
 - Planering
 - Styrning
 - Rapportering
 - Uppföljning
- 3) Utför därutöver samma uppgifter som övriga projektdeltagare

Delprojektledare.

Vidareutbildad driven mek/elektronik konstruktör

Ansvarar för specificerade områden inom ett större projekt, mer konkret i SCA-Creator-projekt handlar det om att vara den tekniska kommunikatören i alla frågor som rör start-upp-processen med nya alt. befintliga producenter av dispensrar.

Detta innebär bl.a.

- Att med pondus kunna driva delprojektet och se till att resp. leverantör kan komma igång med produktion enligt delprojektledarens upprättade tidplan
- Ansvarig på plats för de trimningar i produktionsverktyg som behöver göras vid uppstart med ny produktion.
- Samordning av intern/extern arbetsfördelning/ resursutnyttjande
- Ansvarar för att de verktyg som SCA äger hanteras på rätt sätt.
- Utarbetar del och slutrapporter samt beslutsunderlag.

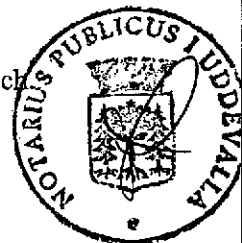
Industridesigner

Industridesigner med minst 5 års erfarenhet av formgivning av produkter med kvalificerad mekanik och elektronikinhåll där det ställs höga krav på funktion och ergonomi.

Syfte: Att i produktutvecklingsprocessen medverka att ge produkten den form, känsla och funktion som uppdragsgivaren förväntar sig.

I detta ingår bl.a:

- Att korrekt sätta sig in i produktens problematik och kravbild-





- Att förstå och balansera olika intressenters krav, inte minst slutanvändarnas.
- Att arbeta systematiskt för att komma vidare.
- Att vara kreativ och kunna visa olika konceptförslag.
- Att kunna illustrera sina egna och andras idéer ett lättfattligt sätt, presentera och övertyga
- Att kunna kommunicera med marknadsförare, konstruktörer och projektledare samt att underlätta kommunikationen mellan dessa grupper.

Industridesignern skall behärska följande kunskaper och färdigheter:

- Visualisering (2D, 3D)
- Konkurrent och marknadsanalys
- Skulpturell gestaltning ("formspråk")
- Ergonomi och användargränssnitt
- Material- och produktionsteknik

Arbetet skall kunna utföras självständigt och genomförs utifrån allmänt angivna principer, mål etc. vilka Industridesignern själv i regel medverkat att utforma.

Mjukvaruingenjör/Systemutvecklare

Civilingenjör med minst fyra års erfarenhet inom mjukvaruutveckling.

Utvecklar system inom: Signalbehandling, Datainsamling, Kommunikation, Övervakning, Styrning, Testning, Instrumentering och Realtidsprogrammering.

Kan ansvara för:

Arkitektur, där bl.a. *Specifikationsarbete*, val av *Hårdvaruplattform* och Andra ingående Mjukvarusystem (*Databaser, Applikationsservrar* etc.) ingår.

Implementering där bl.a. *Programmering* i C,C++,C#,JAVA och *Integrering* mot befintliga system ingår

Verifikation där bl.a. *Testspecifikationer, Godkännandespecifikationer, Dokumentation och Simulering av systemet* ingår.

Dokumentation där *Teknisk dokumentation* för vidareutveckling samt *Användardokumentation* för slutkund och tekniker ingår.

Den erfarna systemutvecklaren har genomfört/ansvarat för alla moment i systemutvecklingen.

Systemutvecklaren rapporterar till eller agerar som Teknisk Projektledare för mjukvarusystemet.

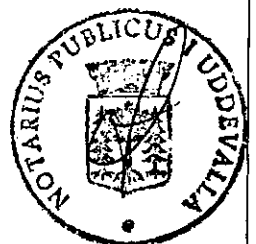
Projektledare.

Planerar och organiserar en plattform för varje projekt.

Bevakar och följer projektets olika delar genom tät kontakt med delprojektledare och övriga team-medlemmar.

Utarbetar slutrapporter och beslutsunderlag.

Är aktivt med och fattar beslut i avgörande teknikfrågor.





Leder, kommunicerar och motiverar i alla led.

Övertidspåslag:

Enligt 4.2.130%

Enligt 4.2.260%

Bilersättning: 35 kr/mil

Innan uppdraget startas uppskattas dess troliga längd och meddelas SCA. Nerlagd tid faktureras löpande enligt modell se nedan*. Om uppdraget av okänd anledning tar längre tid än beräknat skall uppdragstagaren informera SCA om detta innan begärd tid är förbrukad. SCA har då rätten att avbryta uppdraget och nerlagd tid utbetalas till uppdragstagaren. Om SCA väljer att fortsätta uppdraget uppskattas ny tidsåtgång osv.

* När uppdraget startas uppskattas dess troliga längd. Om uppdraget blir kortare sker en retroaktiv debitering vid slutfaktureringen. Motsvarande kreditering görs i efterhand vid fakturering när uppdragen blir längre än beräknat.

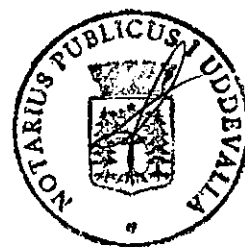
Uppdragets längd är inte relaterat till ett specifikt projekt utan till den tid som konsulten utfört tjänster åt SCA. För att uppdraget skall definieras som sammanhängande, krävs att det maximalt gått en (1) vecka sedan konsulten utfört uppdrag för SCA.

Om konsulten under uppdraget ersätts med en annan konsult från Uppdragstagaren skall det avtalsmässigt betraktas som samma konsult oavsett om bytet gjorts på Uppdragstagarens eller SCAs begäran.

Ingen "nollställning" görs vid årsskifte.

Kategoriindelning av personal för uppdrag åt SCA

Namn	Normal kategori	Kan verka inom kategorierna
Benny Jacobsen	Prototyp tekniker	
Stig Pommer	"	



6/10/8



Nils Salåker	"	
Michael Andersson	"	
Ingemar Ekmeffjord	"	
Jarri Haukirkama	"	
Erik Hjort	Mekanik konstruktör	
Mats Lind	"	
Agne Svedberg	"	
Michael Gustafsson	"	
Joonas Jokitalo	"	
Peter Rehnström	Elektronik konstruktör	Delprojektledare
Per Möller	Delprojektledare	Mekanikkonstruktör
Marcus Kullman	"	"
Robin Sundberg	"	"
Camilla Wikström	Visualisering/Animering	
Joakim Norin	Industridesigner	Visualisering/Animering
Tor Magnusson	"	"
Lars Olov Ahlgren	"	"
Allan Salåker	Projektledare	





BESTÄMMELSER FÖR KONSULTUPPDRAG

Bilaga 4

1. Gällande handlingar

För uppdragets genomförande gäller avtalet och där angivna handlingar samt uppdragsbeställningen. Förekommer bestämmelser som strider mot varandra gäller handlingarna sinsemellan i följande ordning:

- A) avtalet
- B) uppdragsbeställningen
- C) övriga handlingar i den ordning de anges i uppdragsbeställningen.

2. Projektpersonal

Har särskild projektpersonal angivits i avtalet svarar Konsulten för att den angivna personalen under hela uppdragstiden står till förfogande för uppdragets utförande.

3. Ändringar och tillägg

Ändringar och tillägg till det i Projektbeskrivningen beskrivna uppdraget kräver parternas skriftliga samtycke.

4. Uppdragets genomförande

4.1 Med undantag för vad som åligger Uppdragsgivaren enligt punkt 4 i avtalet och punkt 4.2 nedan svarar Konsulten för allt som behövs för uppdragets behöriga genomförande.

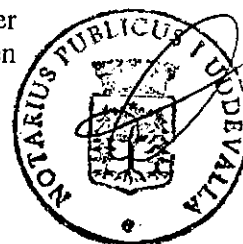
4.2 Uppdragsgivaren skall snarast möjligt efter begäran lämna Konsulten de upplysningar rörande Uppdragsgivarens processteknik, arbetslokaler, produktspecifikationer och liknande som erfordras för uppdragets fullgörande.

5. Tidplan för uppdraget

5.1 Underlagshandlingar skall överlämnas enligt avtalad tidplan eller, om tidplan saknas, snarast möjligt efter det uppdraget påbörjades.

5.2 Är uppdraget etappindelad, får Konsulten inte påbörja ny etapp utan Uppdragsgivarens tillstånd.

5.3 Skulle underlag eller direktiv inte komma Konsulten tillhanda inom avtalad tid och önskar han återopa detta som skäl för förskjutning av tidplanen eller slutredovisningsdatum, skall han omgående skriftligen underrätta Uppdragsgivaren härom.





5.4 Om uppdragets fullgörande uppenbarligen fördröjes utan Konsultens vållande på grund av tidsåtgången för yttrande eller godkännande från myndighet eller institution skall tidplanen ändras med hänsyn härtill.

6. Underkonsulter

6.1 Konsulten får inte anlita underkonsult utan Uppdragsgivarens godkännande.

6.2 Konsulten svarar för underkonsults arbete såsom för eget arbete.

7. Äganderätt till arbetsresultat

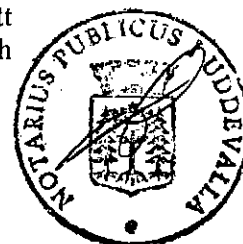
7.1 Ritningar, beräkningar, specifikationer, recepturer, arbetsbeskrivningar och andra handlingar samt prototyper, modeller och dataprogram som Konsulten överlämnar till Uppdragsgivaren för uppdragets fullgörande blir efter fullgjord betalning uppdragsgivarens egendom och får fritt användas av honom.

7.2 Konsulten får varken under uppdragstiden eller därefter visa eller på annat sätt låta tredje man få del av handling, prototyp, modell eller dataprogram som avses i punkt 7.1 och som det kan antas att Uppdragsgivaren vill hemlighålla. Han får inte heller visa eller på annat sätt låta tredje man få del av underlaget för en sådan handling, prototyp, modell eller dataprogram.

7.3 Uppfinning, som innebär lösningen på en i uppdraget ingående uppgift, tillfaller uppdragsgivaren och får fritt patentsökas av honom. Konsulten skall på begäran utfärda de överlåtelseförklaringar, som behövs för att genomföra sådana patentansökningar. Konsulten skall, i den mån gällande lagstiftning och centralt kollektivavtal om arbetstagares uppfinningar så medger, på begäran till Uppdragsgivaren överlämna en av projektpersonalen undertecknad förbindelse att utan ersättning utöver konsultarvode överlåta uppfinningar, som innebär lösningar på en i uppdragen ingående uppgift till Uppdragsgivaren. Även om Uppdragsgivaren väljer att inte söka patent på uppfinningen, har uppfinnaren inte rätt att själv söka patent.

7.4 Det åligger uppdragsgivaren att undersöka nyhetsvärde resp risk för intrång i andra patent genom de förslag till lösning som föreslås av konsulten

Har Uppdragsgivaren förvärvat en uppfinning som gjorts av personal anställd hos konsulten och framställer uppfinnaren krav på ersättning för uppfinningen skall Uppdragsgivaren ersätta Konsulten för den ersättning som Konsulten kan bli skyldig att betala till uppfinnaren i den mån sådan ersättning inte skäligen bör omfattas av konsultarvode. Konsulten skall ge Uppdragsgivaren fullmakt att företräda Konsulten vid förhandlingar med uppfinnaren och hans företrädare och vid eventuell rättegång om uppfinnarens anspråk



GP/ks



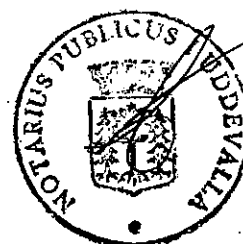
- 7.4 Om det resultat som Konsulten lämnat till fullgörande av uppdraget förutsätter att Uppdragsgivaren utnyttjar en annan uppfinning än sådana som tillfaller Uppdragsgivaren enligt punkt 7.3 ovan och som Konsulten, hans personal eller uppdragstagare gör i samband med uppdraget, får Uppdragsgivaren utan ytterligare ersättning utöver konsultarvudet utnyttja uppfinningen för det objekt, som avses med uppdraget, samt vid nyframställning av objektet eller vidareutveckling eller modifikation av objektet.
8. Sekretess
- 8.1 Ritningar, specifikationer, recepturer, arbetsbeskrivningar och andra handlingar och prototyper, modeller och dataprogram som Uppdragsgivaren överlämnar till Konsulten för uppdragets fullgörande och all annan information Konsulten får tillgång till vid utförande av Uppdraget (nedan kallade Underlaget) skall anses vara Uppdragsgivarens affärshemligheter. Konsulten förpliktar sig att varken under uppdragstiden eller därefter själv utnyttja Underlaget eller annan uppgift, som han har anledning anta är Uppdragsgivarens affärshemlighet eller annars av konfidentiell natur eller låta tredje man få kännedom om sådan uppgift. Konsulten svarar gentemot Uppdragsgivaren för att personal anställd hos honom och underkonsulter, som han anlitar för uppdraget, åtar sig samma förpliktelse.
- 8.2 Underlaget skall förvaras på betryggande sätt och får inte visas för eller på annat sätt återges för tredje man eller kopieras eller på annat sätt mångfaldigas. Vid uppdragets upphörande skall samtliga exemplar av Underlaget återlämnas till Uppdragsgivaren, om parterna inte skriftligen kommer överens om annat.
- 8.3 Har särskild projektpersonal angivits i avtalet, får Underlaget göras tillgängligt endast för projektpersonalen.
- 8.4 På begäran av Uppdragsgivaren skall Konsulten överlämna en sekretessförbindelse utfärdad av varje person, som han anlitar för uppdraget. Förbindelsen skall uppta de i punkterna 8.1 - 8.3 upptagna förpliktelseerna och skall gälla även sedan vederbörandes anställning eller uppdrag hos Konsulten upphört.
9. Ersättning
- Omfattar arvudet enligt avtalet inte ersättning för rese- och traktamentskostnader utgår ersättning enligt det resereglemente, som uppdragsgivaren tillämpar vid tiden för resan. Uppdragsgivaren svarar inte för semesterersättning eller andra sociala kostnader, om inte motsatsen särskilt angivits i avtalet eller följer enligt lag.
10. Försening
- 10.1 Förseningsvite skall utgå för högst tre veckor. Försenas uppdraget därutöver får Uppdragsgivaren återkalla uppdraget enligt punkt 11.3 nedan.



G. P. / AB



- 10.2 Har Konsulten erlagt förseningsvite för försenad etapp får han räkna av erlagt vite mot förseningsvite som krävs för att uppdraget som helhet försenats.
- 10.3 Är förseningsvite inte avtalat får Uppdragsgivaren omedelbart återkalla uppdraget enligt punkt 11. 3 nedan om uppdraget försenas.
11. Återkallande av uppdraget
- 11.1 Uppdragsgivaren får när som helst återkalla konsultens uppdrag.
- 11.2 Beror återkallandet av uppdraget inte på avtalsbrott eller försummelse av Konsulten har han rätt till ersättning för utfört arbete. Utgår ersättningen för uppdraget som dag- eller timarvode skall avbrottsersättningen utgöras av arvodet för den tid Konsulten lagt ned på uppdraget. Utgår ersättningen för uppdraget som fast arvode skall avbrottsersättningen utgå med så stor del av det fasta arvodet som svarar mot den upplupna tiden i förhållande till den avtalade uppdragstiden. Kan Konsulten visa att hans faktiska kostnader varit större, skall avbrottsersättningen motsvara hans faktiska kostnader.
- 11.3 Beror återkallandet av uppdraget på avtalsbrott eller försummelse av Konsulten, har han inte rätt till ersättning av Uppdragsgivaren.
- 11.4 Återkallar Uppdragsgivaren uppdraget, skall Konsulten överlämna samtliga handlingar som han framställt i anledning av uppdraget. Dessa handlingar får fritt utnyttjas av Uppdragsgivaren.



Anställningsbevis

Företagets exemplar

Arbetsgivarens namn och adress:

Creator Teknisk Utveckling AB Rostugnsvägen 3
77670 Vikmanshyttan

Den anställdes namn och adress:

Jonas Jokitalo
Skärdegatan 13 78440 Bollnäs

Personnr: 800111 7137

Anställningsnr: 0243-229081

Tillträdesdag:

23/2-07

Arbetsplats:

Vikmanshyttan

Huvudsaklig arbetsuppgift, yrkesbenämning eller tjänstetitel:

Mekanik konstruktör

ANSTÄLLNINGSFORM:

A ☒ Tillvidereanställning

Uppsägningstider anges för arbetare i 13 § lagen om anställningsskydd samt för tjänstemän i Teknikavtalet Sif/CF/Ledarna §12. Dessa bestämmelser återges på baksidan av "Den anställdes exemplar" tillsammans med bestämmelserna i 3 § lagen om anställningsskydd, om beräkning av anställningstid.

B ☐ Försöksanställning. Dock inte provanställning enligt Teknikavtalet Sif/CF/Ledarna som beskrivs nedan i 13 §.

Tidpunkt eller förutsättning för att den försöksanställningen skall upphöra.

C ☐ Provanställning enligt §3 mom 2-4 Teknikavtalet - Sif/CF/Ledarna

Provtidens längd:

Uppsägning av provanställning kan göras före provtidens utgång, varvid en månads uppsägningstid gäller från både arbetsgivarens och tjänstemännens sida.

ANSTÄLLNINGSVILLKOR

Begynnelselön:

☐ Resultatberoende lön, t.ex. ackordslön eller premielön

☐ Timlön _____ kr ☒ Månadslön _____ kr

Andra löneförmåner:

Hur ofta lön betalas ut: Månadsvis 15:e

Antal betalda semesterdagar per år vid fullt intjänade: 25 dgr

Arbetstidens längd per arbetsdag eller arbetsvecka: 40 tim/vecka

Tillämpligt kollektivavtal:

☐ Teknikavtalet Metall ☒ Teknikavtalet Sif/CF/Ledarna

Villkor för arbete utomlands längre tid än en månad skall redoviseras separat.

Ovanstående eller annan information enligt 6 a § lagen om anställningsskydd innebär inte någon inskränkning i arbetsgivarens rätt att ändra anställningsvillkoren.

Information mottagen den:

Vikmanshyttan 20070922

Den anställdes underskrift

Företagets representant

CEATOR

TEKNISK UTVECKLING

Adress: Rostugnsv. 3, 776 70 VIKMANSHYTTAN
Telefon: 0225-351 00, Telefax 0225-307 93

**

Anställningsform:

☒ **A** Tillsvidareanställning

Uppsägningstider anges för **arbetare** i 11§ lagen om anställningsskydd samt för **tjänstemän** i Teknikavtalet Sif/CF/Ledarna §12. Dessa bestämmelser återges på baksidan av "Den anställdes exemplar" tillsammans med bestämmelserna i 3§ lagen om anställningsskydd om beräkning av anställningstid.

☐ **B** Tidsbegränsad anställning. Dock **inte** provanställning enligt Teknikavtalet Sif/CF/Ledarna som redovisas nedan i fält C.

Tidpunkt eller förutsättningar för att den tidsbegränsade anställningen skall upphöra:

☐ Företaget och den anställda är överens om att uppsägning av den tidsbegränsade anställningen kan göras i förtid.

Vid förtida uppsägning gäller samma uppsägningstid som vid tillsvidareanställning, se ovan vid A.

☐ **C** Provanställning enligt §3 mom 24 Teknikavtalet Sif/CF/Ledarna

Prövetidens längd:

Uppsägning av provanställning kan göras före prövetidens utgång varvid en månads uppsägningstid gäller från både arbetsgivarens och tjänstemannens sida.



This is a true copy of the original document shown to me today,
 Uddevalla 6 July 2011

Stefan Andersson
 Stefan Andersson
 Notarius publicus



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Sweden

This public document

2. has been signed by... Stefan Andersson

3. acting in the capacity of... Notary Public

4. bears the seal/stamp of... Notary Public

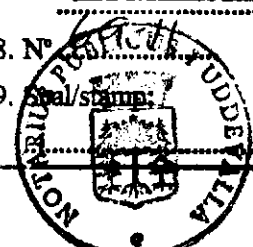
Certified

5. at... Uddevalla 6. the... 6 July 2011

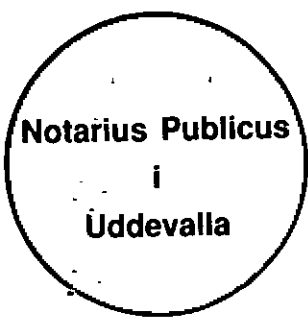
7. by... Notary Public in Uddevalla

and Munkedals municipalities

8. N°... 654321

9. Seal/stamp: 

10. Signature: 



RWS Group Ltd, of Europa House, Chiltern Park, Chiltern Hill, Chalfont St Peter, Buckinghamshire, United Kingdom, hereby declares that, to the best of its knowledge and belief, the following document, prepared by one of its translators competent in the art and conversant with the English and Swedish languages, is a true and correct translation of the accompanying document in the Swedish language.

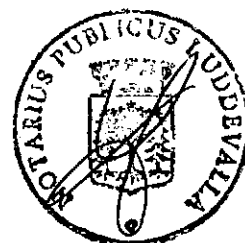
Signed this 24th day of June 2011

A handwritten signature in black ink, appearing to read "C. E. SITCH".

C. E. SITCH

Managing Director - UK Translation Division

For and on behalf of RWS Group Ltd



Framework agreement with SCA Hygiene Products AB

Agreement no.

Duration of agreement: 1.2.2008-31.12.2008

Contractor

Creator Teknisk Utveckling AB
Rostugnsvägen 3
776 70 Vikmanshyttan

Client

SCA Hygiene Products AB
405 03 Gothenburg

referred to below as the Contractor

referred to below as SCA

Tel.

0225 351 00

Tel.

031-74 60 00

Corporate identity number

556378-0161

Corporate identity number

556412-1035

Representative

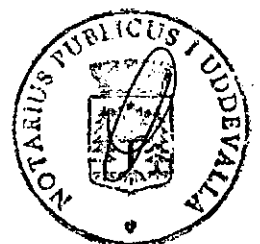
Allan Salåker

Representative

Hans Wallenius

Validity: The agreement applies for SCA Hygiene Products AB and all subsidiaries.

Nature and scope of the assignment



The type of assignment is primarily the development of a dispenser with accessories, and the implementation and quality assurance of the production of these products. Other services that the Contractor provides shall also fall under the framework of this agreement. Hourly rates for these services shall be agreed upon from case to case.

The scope of each assignment may vary from a few days up to 12 months or longer if agreed upon separately.

1. Agreement documents

This framework agreement is covered by the following documents.

This Agreement

Annex 1. Expenses provisions

Annex 2. Hourly rate category list and Category definitions.

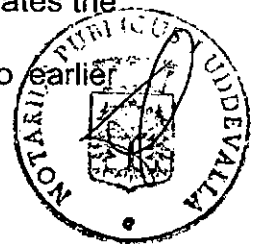
Annex 3. Confidentiality statement

Annex 4. SCA, Provisions for Consultancy Assignments

2. Contract period

This framework agreement applies to assignments for which agreement is reached during the agreement period above.

After expiry of the agreement period, the agreement shall be extended automatically for one year at a time, unless either party terminates the agreement. Termination of the agreement can take place no earlier



than one month before the contract expires.

3. Liability during the term of the agreement

The Contractor shall be liable for any damage it has caused to SCA through negligence or misconduct.

The Contractor's total liability per assignment is limited to 100 base amounts, but a maximum total of 250 base amounts per annum.

4. Remuneration

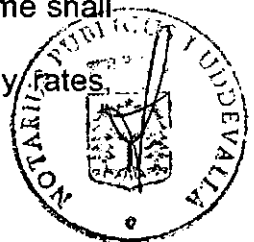
- 4.1** Remuneration is on an hourly basis, as specified in the hourly rate category list, see Annex 2.

For each assignment, an agreement shall be reached regarding the category to which each assignment shall belong, see Annex 2. In cases of doubt or for longer assignments, a different hourly rate or fixed price can also be agreed.

Changes during projects underway can be implemented, provided that both parties agree on the proposed change.

4.2 Special compensation.

- 4.2.1** When overtime is ordered during weekdays until 20.00, overtime shall be paid with a percentage supplement on the current hourly rates.



according to Annex 2.

4.2.2 When overtime is ordered during weekdays after 20.00 and during weekends, overtime shall be paid with a percentage supplement on the current hourly rates, according to Annex 2.

4.2.3 Travel and accommodation expenses outside the Gothenburg area shall be paid according to excerpts from SCA's Travel Rules, see Annex 1.

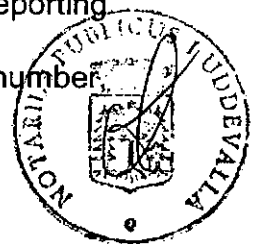
4.2.4 Travel time outside of working hours shall be compensated according to the hourly rate category list, Annex 2.

4.2.5 Reasonable expenses for hotels, travel by train, aircraft or other public services shall be compensated with actual costs. Copies of the related invoices shall be recorded and provided on request by SCA.

4.2.6 There will be no special compensation for equipment required for implementing the assignment, unless there is a question of equipment leased from outside by the Contractor at the request of SCA.

5. Time reporting

Time reporting is usually monthly, or in special cases weekly reporting shall be used, recorded on the basis of the relevant project number



and shall be submitted to SCA's project manager.

6. Payment

Invoicing shall be for 4-week periods in arrears. Each invoice shall include an identifier for each assignment agreed upon.

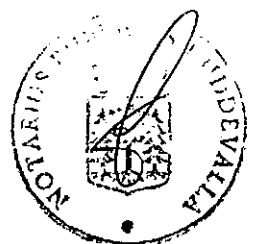
The following, however, applies for all assignments:

- * The invoice must clearly state the number of hours billed under Annex 2 and broken down as follows:
 - Normal hourly rate, according to 4.1,
 - Overtime, according to 4.2.1, and
 - Overtime, according to 4.2.2.
- * The invoice must indicate the week to which the invoiced time applies.
- * The corporate identity number shall be indicated on the invoice.
- * The F-tax number shall be indicated on the invoice.

Payment must be made within 30 days of the invoice date.

7. Special provisions

7.1 Ownership, access rights and confidentiality



According to the annexes:

- SCA confidentiality agreement, Annex 3.
- SCA provisions for consultancy assignments, Annex 4.

7.2 Completion of the assignment

If the length of the assignment is not fixed and the assignment lasts longer than one month, SCA shall notify the Contractor one month before the end of the assignment.

If the Contractor wishes to terminate an ongoing assignment, one month's notice shall apply from when SCA is notified of the request.

8. Disputes

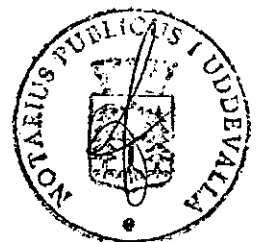
Disputes arising from this agreement shall be finally resolved through arbitration according to the Regulations for Simplified Arbitration of the Stockholm Chamber of Commerce's Arbitration Institution. Arbitration proceedings will take place in Gothenburg, Sweden.

Two identical copies of this framework agreement have been drawn up and exchanged.

Place and date

Place and date

Vikmanshyttan 09.05.08: Mölndal 06.05.08



Creator Teknisk Utveckling AB

SCA Hygiene Products AB

[Signature]

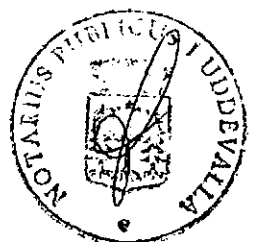
[Signature]

Allan Salåker

Gunnar Preifors

[Name in block capitals]

[Name in block capitals]



Hourly rate category list and Category definitions 1.2.2008-1.2.2009

The hourly rate category list is updated annually according to the index model "factor price index for consultants K84". The base month is December 06. Since the current index figure is only communicated to the "market" with one month delay, any corrective, retroactive billing occurs at the beginning of each contract period.

Category	Description	Hourly rate	Disc. 1 t < 200	Disc. 2 t > 200	Travel time compensation
1	Prototype technician	671	617	560	See annex PH 17 2.1
2	Mechanical designer	805	752	690	
3	Electronics engineer	805	728	725	
4	Visualization/ Animation	910	855	800	
5	Sub-project manager mech./electric	860	805	750	
6	Software engineer	910	855	805	
7	Industrial designer	1010	960	960	
8	Project manager	1080	1020	980	



Category Definitions

Prototype technician

Engineering technician with a minimum of 4 years on the job after training as an engineering technician. In essence, the work consists of developing prototypes for part of the decision process. The work shall be performed independently and shall be based on simple sketches or complete specification. The prototype work includes mastering the techniques of "rapid prototyping", such as Stratasys, vacuum-moulding etc.

Mechanical designer

Performs mechanical design of tool-bound products or mechanical engineering design. Graduate engineer (BSc.) with experience of mechanical engineering design work or engineer or equivalent with at least 4 years on the job.

The work includes the development of: requirements, tests and product specifications. Cooperation with industrial designers' prototype techniques etc.

Further calculations of flow, forces, torque, power requirements etc.

The assignments include the production of general assembly drawings and detail drawings.



The documentation of schematics and drawings uses Solid Works or Pro Engineer as design tools.

The work includes preparation of design reviews and verifying design solutions with FMEA.

Reports to sub-project manager or project manager for larger projects.

Electronics engineer / System engineer

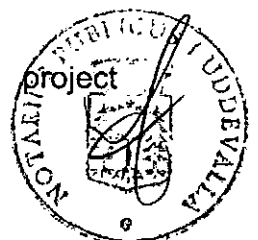
1) Is responsible in the development stage for system design and design that includes:

- Specifications
- Design
- Construction
- Verification
- Documentation

2) Is responsible in the development stage for project management that includes:

- Planning
- Control
- Reporting
- Follow-up

3) Otherwise performs the same assignments as the other



participants.

Sub-project manager

Experienced mechanical/electronics designer.

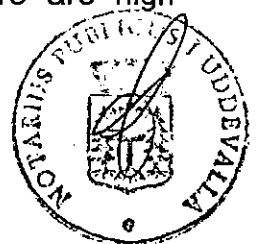
Is responsible for specific areas within a larger project, or, more specifically, in the SCA Creator Project this will entail being the technical communicator in all matters relating to the start-up process with new or existing producers of dispensers.

This entails, among other things:

- Driving the sub-project with authority and ensuring that the relevant supplier can get started with production according to a timetable established by the sub-project manager
- Taking responsibility on-site for the fine tuning of the production tool that is required in connection with the start-up of new production
- Coordinating internal/external work allocation/resource utilisation
- Ensuring that the tools owned by SCA are handled properly.
- Producing interim and final reports and decision support.

Industrial designer

Industrial designer with at least 5 years experience in the design of products with qualified mechanics and electronics content, where there are high demands for function and ergonomics.



Assignment: To participate in the product development process to give the product the design, feel and function expected by the client.

This will include:

- Accurately understanding the product's problems and requirements
- Appreciating and balancing the various stakeholders' requirements, especially those of the end-user.
- Working systematically in order to move forward.
- Being creative and capable of demonstrating various concept proposals.
- Being able to illustrate one's own and others' ideas in a comprehensible manner, and to present and persuade
- Being able to communicate with marketers, designers and project managers and to facilitate communication between these groups.

The industrial designer must master the following skills:

- Visualisation (2D, 3D)
- Competitor and market analysis
- Sculptural design ("idiom")
- Ergonomics and user interface
- Materials and production technology

It must be possible for the work to be performed independently and to be



implemented based on general principles, goals, etc. that the industrial designer is usually involved in designing.

Software engineer/System developer

Civil engineer with at least four years experience in software development.

Develops systems within: Signal processing, Data collection, Communications, Monitoring, Control, Testing, Instrumentation and Real-time programming.

Responsible for:

Architecture, which includes Specification work, choice of Hardware platform and Other included Software Systems (Databases, Application Servers, etc.).

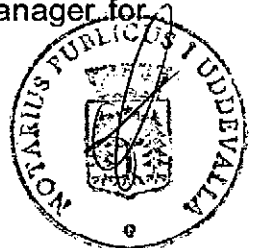
Implementation where Programming in C, C++, C#, JAVA and Integration with existing systems are included.

Verification, including Test Specifications, Approval Specifications, Documentation and Simulation of the system.

Documentation including Technical documentation for further development and User documentation for end users and technicians.

The experienced system developer implements/is responsible for all stages of the system development.

The system developer reports to or acts as Technical Project Manager for the software system.



Project Manager

Plans and organizes a platform for each project.

Safeguards and follows the project's different components through close contact with sub-project managers and the other team members.

Prepares final reports and a basis for decisions.

Is actively involved and makes decisions in critical technical issues.

Leads, communicates and motivates at all levels.

Overtime surcharge:

According to 4.2.1 30%

According to 4.2.2 60%

Car allowance SEK 35 per 10 kilometres

Before the assignment starts, its probable length shall be estimated and communicated to SCA. Time spent shall be invoiced regularly according to the model below*. If the assignment takes longer than anticipated for any reason, the contractor shall inform SCA of this before the requested time has expired. SCA shall then be entitled to cancel the assignment, and the time spent shall be paid to the contractor. If SCA chooses to continue the assignment, a new estimate of the time, etc. will be provided.



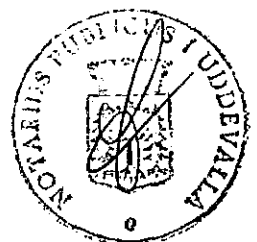
*When the assignment starts, an estimate will be made of its probable duration. If the assignment is shorter, a retroactive debit will be performed in the final invoice. A corresponding credit will be applied retrospectively for invoicing where the assignment takes longer than anticipated.

The duration of the assignment is not related to a specific project, but to the length of time that the consultant performed services for SCA. In order for the assignment to be defined as continuous, it requires that a maximum of one (1) week has passed since the consultant performed a task for SCA.

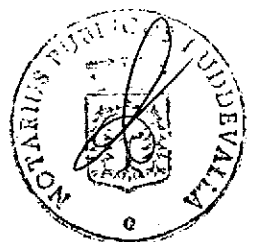
If the consultant is replaced during the assignment by another consultant from the Contractor, contractually they will be considered as the same consultant, regardless of whether the change is made at the request of the Contractor or SCA.

No "resetting" occurs at year-end.

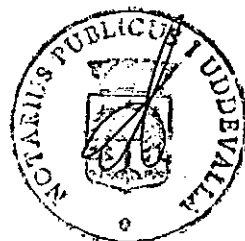
Categories of personnel for assignments at SCA



Name	Normal category designation	Can function in the categories
Benny Jacobsen	Prototype technician	
Stig Pommer	Prototype technician	
Nils Salåker	Prototype technician	
Michael Andersson	Prototype technician	
Ingemar Ekmeijord	Prototype technician	
Jarri Haukiramä	Prototype technician	
Erik Hjort	Mechanical designer	
Mats Lind	Mechanical designer	
Agne Svedberg	Mechanical designer	
Michael Gustafsson	Mechanical designer	
Joonas Jokitalo	Mechanical designer	
Peter Rehnström	Electronics engineer	Sub-project manager
Per Möller	Sub-project manager	Mechanical designer
Marcus Kullman	Sub-project manager	Mechanical designer
Robin Sundberg	Sub-project manager	Mechanical designer
Camilla Wikström	Visualization/Animation	



Joakim Norin	Industrial Designer	Visualization/Animation
Tor Magnusson	Industrial Designer	Visualization/Animation
Lars Olov Ahlgren	Industrial Designer	Visualization/Animation
Allan Salåker	Project manager	



1. **Effective documents**

For the implementation of the assignment, the agreement, the documents specified there and the assignment order shall apply. If there are provisions that conflict with each other, the documents shall apply in the following order:

- A) the agreement
- B) the assignment order
- C) other documents in the order they appear in the assignment order.

2. **Project personnel**

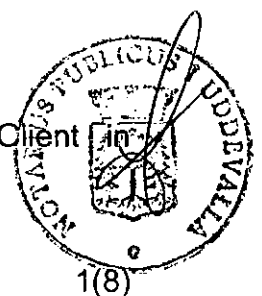
If special project personnel have been mentioned in the agreement, the Consultant shall be responsible for ensuring that the designated personnel are available to implement the assignment throughout the entire assignment period.

3. **Changes and additions**

Changes and additions to the assignment described in the Project Description shall require the written consent of the parties.

4. **Implementation of the assignment**

- 4.1 With the exception of what is incumbent upon the Client in



accordance with paragraph 4 of the agreement and paragraph 4.2 below, the Consultant shall be responsible for everything that is required for the proper implementation of the assignment.

- 4.2 The Client shall, as soon as possible after a request, provide the Consultant with the information concerning the Client's process technology, work premises, product specifications etc. that are required for the performance of the assignment.

5. Timetable for the assignment

- 5.1 Supporting documents shall be submitted according to the agreed timetable or, if there is no timetable, as soon as possible after the assignment commences.
- 5.2 If the assignment is divided into phases, the Consultant may not start on a new phase without the consent of the Client.
- 5.3 If the basis or directions are not received by the Consultant within the agreed time, and if he wishes to invoke this as a reason for a delay in the timetable or the final accounting date, he shall immediately notify the Client of this in writing.
- 5.4 If completion of the assignment is apparently delayed through no fault of the Consultant, due to time required to obtain statements or



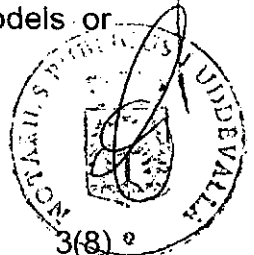
approval from the authorities or from an institution, the timetable shall be adjusted for this purpose.

6. **Sub-consultants**

- 6.1 The Consultant may not engage a subconsultant without the consent of the Client.
- 6.2 The Consultant is responsible for the work of any subconsultants in the same way as for its own work.

7. **Ownership of work products**

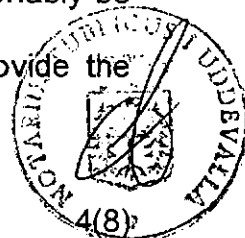
- 7.1 Drawings, calculations, specifications, recipes, job descriptions and other documents and prototypes, models and software that the Consultant delivers to the Client for the implementation of the assignment shall, after full payment, be the property of the Client and may be freely used by him.
- 7.2 The Consultant shall, neither during the assignment or thereafter, reveal or otherwise allow third parties to receive documents, prototypes, models or computer programs referred to in paragraph 7.1 and which it can be assumed that the Client wishes kept confidential. Furthermore, he may not reveal or otherwise allow third parties to benefit from the basis for such documents, prototypes, models or computer programs.



7.3 Inventions that include the solution to a task included in the assignment shall belong to the Client and may be freely patented by him. The Consultant shall, on request, provide the transfer notes that are required to apply for such patents. As far as is allowed under current legislation and central collective bargaining agreements regarding employees' inventions, and at the request of the Client, the Consultant shall submit a statement signed by the project personnel, stating that they, for no remuneration other than the consultancy fees, assign to the Client inventions that contain solutions to tasks included in the assignment. Even if the Client chooses not to apply for a patent on the invention, the inventors shall have no right to apply for a patent themselves.

7.4 The Client has a responsibility to investigate novelty or the risk of infringement of other patents by the proposed solution suggested by the consultant.

If the Client has acquired an invention made by personnel employed by the Consultant and if the inventor lodges a claim for compensation for the invention, the Client shall reimburse the Consultant for the compensation that the Consultant may be required to pay to the inventor, to the extent that such compensation cannot reasonably be covered by the Consultant's fee. The Consultant shall provide the



Client with power of attorney to act for the Consultant in any negotiations with the inventor and his representative, and in any legal action regarding the inventor's claim.

- 7.5 If the result that the Consultant provides in order to complete the assignment requires that the Client uses a different invention than those accruing to the Client under paragraph 7.3 above, and which the Consultant, his personnel or contractors make in connection with the assignment, the Client may, without additional compensation beyond the Consultant's fee, use the invention for the object covered by the assignment and for new production of the object or further development or modification of the object.

8. Confidentiality

- 8.1 Drawings, specifications, recipes, job descriptions and other documents and prototypes, models and computer programs that the Client submits to the Consultant for the performance of the assignment and all other information to which the Consultant obtains access for the execution of the assignment (referred to below as the Basis) shall be regarded as the Client's trade secrets. The Consultant undertakes, both during the assignment period and afterwards, not to utilise the Basis or any other information which he has reason to believe are the Client's trade secrets or are otherwise confidential, and the Consultant shall not permit third parties to become aware of



such information. The Consultant shall be liable to the Client for the personnel employed by him, and the subcontractors that he uses for the assignment shall undertake the same obligation.

8.2 The Basis must be securely stored and must not be displayed or otherwise revealed to third parties or copied or otherwise reproduced. On termination of the assignment, all copies of the Basis shall be returned to the Client, unless otherwise agreed by the parties in writing.

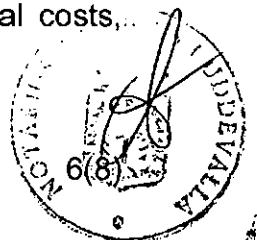
8.3 If special project personnel are specified in the contract, the Basis may only be made available to the project personnel.

8.4 At the request of the Client, the Consultant shall submit a confidentiality statement issued by each person that he uses for the assignment. The statement shall include the obligations set out in points 8.1-8.3 and shall be valid even after the appointment or the assignment with the Consultant is terminated.

9. **Remuneration**

If the fees under this agreement do not include compensation for travel and per diem expenditure, compensation shall be payable under the travel rules applied by the Client at the time of the journey.

The Client shall not be liable for holiday pay or other social costs.



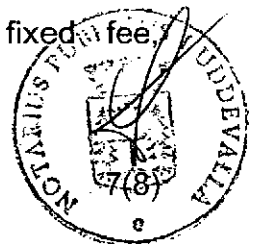
unless otherwise specifically provided for in the agreement or in legislation.

10. Delays

- 10.1 A delay penalty shall be paid for up to three weeks. If the assignment is delayed for longer, the Client may cancel the assignment in accordance with paragraph 11.3 below.
- 10.2 If the Consultant has paid a delay penalty for a delayed phase, he may offset the paid penalty against any delay penalty required for a delay to the assignment as a whole.
- 10.3 If a delay penalty is not agreed, the Client may immediately cancel the assignment under paragraph 11.3 below, if the assignment is delayed.

11. Cancellation of the assignment

- 11.1 The Client may cancel the Consultant's assignment at any time.
- 11.2 If the cancellation of the assignment is not due to a breach of contract or negligence by the Consultant, he shall be entitled to compensation for work performed. If compensation for the assignment is based on a daily or hourly rate, compensation for cancellation shall consist of the fee for the time the Consultant spent on the assignment. If remuneration for the assignment is based on a fixed fee,



compensation for cancellation shall be based on a part of the fixed fee that corresponds to the time used in relation to the agreed time for the assignment. If the Consultant can demonstrate that his actual costs were greater, the compensation for cancellation shall equal his actual costs.

11.3 If the cancellation of the assignment is due to a breach of contract or negligence by the Consultant, he shall not be entitled to compensation from the Client.

11.4 If the Client cancels the assignment, the Consultant shall deliver all of the documents he produced as part of the assignment. These documents may be freely used by the Client.



Verification of Employment**The company's copy****Name and address of employer:**

Creator Teknisk Utveckling AB, Rostugnsvägen 3, 77670 Vikmanshyttan

The employee's name and address:

Jonas Jokitalo, Skördegatan 13, 78440 Borlänge

Personal ID no.: 800111 7137 **Employment no.** 0243-229081

Commencement date: 23/2-07 **Workplace:** Vikmanshyttan

Main duties to be performed, occupation designation or job title:

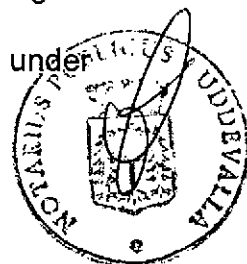
Mechanical designer

Form of employment:

A. ☒ Permanent employment

Notice periods for workers are indicated in Article 11 of the Employment Protection Act, and for officials in Article 12 of the Technology Agreement Sif/CF/Managers. These provisions are available on the back of "The employee's copy", together with the provisions in Article 3 of the Employment Protection Act on the calculation of working hours.

B. ☐ Temporary employment. Though not trial employment according to the Technology Agreement Sif/CF/Managers which is reported below under



C.

The time or preconditions for termination of the trial period of employment.

☐ The company and the employee agree that termination of the temporary employment can occur before time. In the event of early termination, the same notice of termination shall apply as for a permanent position, see above at A.

C ☐ Trial employment according to Article 3(24) of the Technology Agreement Sif/CF/Managers

Length of the trial period:

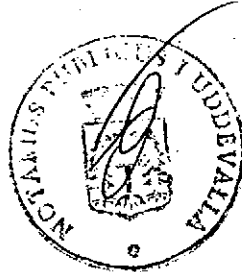
Termination of trial employment can occur before the end of the trial period, whereby one month's notice shall apply from both the employer and the official.

TERMS OF EMPLOYMENT

Starting rate:

- ☐ Performance-related salary, such as piecework or incentive pay
- ☐ Hourly wage SEK ☒ Monthly pay SEK

Other forms of remuneration.



How often salary is paid: Monthly on the 15th

Number of paid holidays per year when fully earned: 25 days

Length of the working day or week 40 hours/week

Applicable collective agreement:

Technical Agreement Metal X Technical Agreement Sif/CF/Managers

Conditions for working abroad longer than one month shall be reported separately.

The information above or other information under Article 6a of the Employment Protection Act does not entail any restriction on the employer's right to change the terms of employment.

Information received on: Vikmanshyttan 22.2.2007

The employee's signature

[Signature]

The company's representative

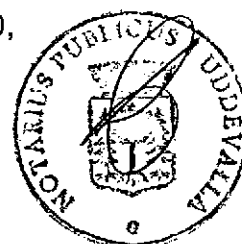
CREATOR

Technical development

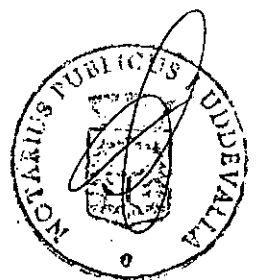
Address: Rostugnsv. 3,

776 70 VIKMANSHYTTAN

Telephone: 0225-351 00,



Fax 0225-307 93



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Sweden.....

This public document

2. has been signed by... *C.E. Sitch*

3. acting in the capacity of... *translator*

4. bears the seal/stamp of.....

.....

5. at *Uddevalla* 6. the *6 July 2011*
7. by Notary Public in Uddevalla
and Munkedals municipalities

8. N° *72-11*

9. Seal/stamp: 

10. Signature: 

Telefon: 0771-567567

EXTRACT OF THE POPULATION REGISTER

Date

2011-07-05

Joonas Jokitalo
Tunagatan 23 Lgh 1202
784 34 BORLÄNGE

Personal identity no: 1980-01-11-7137
Name Jokitalo, Joonas Gabriel

Residential address: Tunagatan 23 Lgh 1202
784 34 BORLÄNGE

Population registration: Deceased 2011-04-10
County Dalarna
Municipality Borlänge
Parish Stora Tuna

Previous population registration (last two years)
Date Municipality Parish
2008-01-01 Borlänge Stora Tuna
2010-02-01 Borlänge Stora Tuna

Citizen of Sweden
Civil status Single
Name as single ---

Place of birth (residence) Borlänge
County Kopparberg

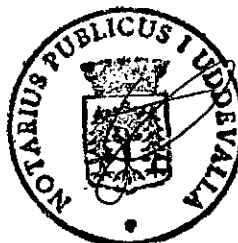
Moved to/from Sweden
To: From:

Sex Male

END OF EXTRACT



Shanoli Lotoli
Shanoli Lotoli



51

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

Country: Sweden

This public document

has been signed by Sten-Olof Olsson

acting in the capacity of Official

bears the seal/stamp of Skutumpahel

Certified

5. at Uddevalla 6. the 6 July 2011

7. by Notary Public in Uddevalla

and Munkedals municipalities

8. N° 66

9. Seal

10. Signature



RWS Group Ltd, de Europa House, Chiltern Park, Chiltern Hill, Chalfont St Peter, Buckinghamshire, Reino Unido, por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, el siguiente documento, preparado por uno de sus traductores competentes en la técnica y familiarizado con los idiomas Inglés y Sueco es una traducción fiel y exacta del documento acompañante en el idioma Sueco.

Firmado el 24 de junio de 2011

(Aparece firma)

C. E. SITCH

Gerente General- División de Traducción Reino Unido

Para y a nombre de RWS Group Ltd

(Aparece sello NOTARIO PÚBLICO UDDEVALLA)

Contrato Marco con SCA Hygiene Products AB

Contrato no.

Duración del contrato: 1.2.2008-31.12.2008

Contratista

Creator Teknisk Utveckling AB

Rostugnsvägen 3

776 70 Vikmanshyttan

denominado adelante como el Contratista

Tel.

0225 35100

Número de identidad corporativo

556378- 0161

Representante

Allan Salåker

Cliente

SCA Hygiene Products AB

405 03 Gothenburg

denominado adelante como SCA

Tel.

031-74 6000

Número de identidad corporativo

556412- 1035

Representante

Hans Wallenius

Validez: El contrato aplica para SCA Hygiene Products AB y todas las subsidiarias

Naturaleza y alcance de la cesión

El tipo de cesión es principalmente el desarrollo de un dispensador con accesorios, y la implementación y control de calidad de la producción de estos productos. Otros servicios que proporciona el Contratista se incluirán también en el marco de este contrato. Las tarifas por hora para estos servicios serán acordadas según el caso.

Lugar y fecha

Vikmanshyttan 09.05.08: Mölndal 06.05.08

Creator Teknisk Utveckling AB

[Firma]

Allan Salåker

[Nombre en mayúsculas]

Lugar y fecha

SCA Hygiene Products AB

[Firma]

Gunnar Preifors

[Nombre en mayúsculas]

(Aparece sello NOTARIO PÚBLICO UDDEVALLA)

Sergio Cloutorio Latorre Mendoza
Traductor e Interprete Oficial
Resol. No. 7839 Minjusticia 1991

7. Propiedad de los productos de trabajo

- 7.1 Los dibujos, cálculos, especificaciones, recetas, descripciones de trabajo y otros documentos y prototipos, modelos y software que el Consultor suministra al Cliente para la implementación de la cesión, después del pago completo, será la propiedad del Cliente y puede ser utilizada libremente por él.
- 7.2 El Consultor, ni durante la cesión o después, revelará, o de otra forma permitirá a terceros recibir los documentos, prototipos, modelos o programas informáticos mencionados en el párrafo 7.1 y lo que puede ser asumido que el Cliente desea mantener confidencial. Adicionalmente, no puede revelar o de otra forma permitir que terceros se aprovechen de la base para tales documentos, prototipos, modelos o programas informáticos.
- 7.3 Las invenciones que incluyen la solución para una tarea incluida en la cesión corresponderán al cliente y se pueden patentar libremente por él. El Consultor, previa solicitud, proporcionará la transferencia de las notas que se requieran para solicitar tales patentes. En la medida de lo permitido de conformidad con la legislación vigente y las cesiones de convenciones colectivas centrales relacionadas con las invenciones de los empleados, y a petición del cliente, el Consultor deberá presentar una declaración firmada por el personal del proyecto, indicando que ellos no pedirán remuneración diferente a los honorarios de consultoría, asignados a las invenciones del Cliente que contiene soluciones a las tareas incluidas en la cesión. Aún si el cliente decide no aplicar para una patente sobre la invención, los inventores no tendrán derecho a aplicar para una patente ellos mismos.
- 7.4 El Cliente tiene la responsabilidad de investigar la novedad o el riesgo de la violación de otras patentes por la solución propuesta sugerida por el Consultor.
Si el cliente ha adquirido una invención realizada por el personal empleado por el Consultor y si el inventor presenta una reclamación para compensación de la invención, el Cliente deberá reembolsar al Consultor la compensación que el Consultor pueda requerir pagar al inventor, en la medida en que dicha compensación no pueda ser cubierta razonablemente por los honorarios del Consultor. El Consultor le dará al cliente poder de abogado para actuar por él en cualesquier negociaciones con el inventor y su representante, y en cualquier acción legal en relación con la reclamación del inventor.
- 7.5 Si el resultado que el Consultor proporciona con el fin de completar la cesión requiere que el Cliente utilice una invención diferente de aquella que corresponde al Cliente de conformidad con el párrafo 7.3 anterior, y que el Consultor, su personal o contratistas hacen en relación con la cesión, el Cliente puede, sin compensación adicional, más allá de los honorarios del Consultor, utilizar la invención para el objeto cubierto por la cesión y para la nueva producción del objeto o desarrollo o modificación adicional del objeto.

Verificación de Empleo**La copia de la compañía****Nombre y dirección del empleador:**

Creator Teknisk Utveckling AB, Rostugnsvägen 3, 77670 Vikmanshyttan

Nombre y dirección del empleado:

Jonas Jokitalo, Skördegatan 13, 78440 Borlänge

ID Personal no.: 800111 7137

Empleo no. 0243-229081

Fecha de inicio: 23/2-07

Lugar de trabajo: Vikmanshyttan

Actividades principales que se van a realizar, designación de la ocupación o posición de trabajo:

Diseñador mecánico

Forma de empleo:**A. ☒ Empleo permanente**

Los plazos de preaviso para los trabajadores se indican en el Artículo 11 de la Ley de Protección de Empleo, y para los funcionarios en el Artículo 12 del Contrato de Tecnología Sif/CF/Managers. Estas disposiciones están disponibles en la parte posterior de la "copia del empleado", junto con las disposiciones del Artículo 3 de la Ley de Protección del Empleo en el cálculo de las horas de trabajo.

B. ☐ Empleo temporal. Aunque no hay periodo de prueba de acuerdo con el Contrato de Tecnología Sif/CF/Managers que se presenta adelante bajo el literal C.

El tiempo o precondiciones para la terminación del periodo de prueba del empleo

☐ La compañía y el empleado acuerdan que la terminación del empleo temporal puede ocurrir antes de tiempo. En el evento de terminación anticipada, el mismo preaviso de terminación aplicará como para una posición permanente, véase el literal A anterior.

C ☐ Empleo de prueba de conformidad con el Artículo 3 (24) del Contrato de Tecnología Sif/CF/Managers

Duración del periodo de prueba:

La terminación del empleo puede ocurrir antes de la finalización del periodo de prueba, por lo cual se aplicará un preaviso de un mes tanto del empleador como del funcionario.

TÉRMINOS DEL EMPLEO**Salario Inicial:**

☐ Salario relacionado con el desempeño, tal como el pago a destajo o incentivo

☐ Salario por hora SEK

☒ Pago mensual

Sergio Cloutier-Latorre Mendoza
Traductor e Interpretre Oficial
Resol. No. 2830 Minjusticia 1991

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

2011 AGO 19 10: 22

089502

Otras formas de remuneración.

Con qué frecuencia se paga salario:

Mensual el día 15

Número de vacaciones pagas al año cuando esté totalmente ganadas: 25 días

Duración de la jornada de trabajo o de la semana: 40 horas/ semana

BOGOTÁ D.C.

Contrato colectivo aplicable

Contrato Técnico de Metalurgia

Contrato Técnico Sif/CF/Managers

Las condiciones para trabajar en el extranjero por más de un mes se informarán de forma separada.

La información anterior u otra información de conformidad con el Artículo 6a de la Ley de Protección de Empleo no implica ninguna restricción en el derecho del empleador para cambiar los términos del empleo.

Información recibida en: Vikmanshyttan 22.2.2007

Firma del empleado

[Firma]

Representante de la compañía

CREATOR

Desarrollo técnico

Dirección: Rostugnsv. 3,

776 70 VIKMANSHYTTAN

Teléfono: 0225-351 00,

Fax 0225-307 93

APOSTILLA

(Convención de La Haya de Octubre 5 de 1961)

1. País: SUECIA

Este documento público

2. ha sido firmado por CE Sitch

3. actuando en calidad de traductor

4. Lleva el sello/timbre de

Certifica

5. en Uddevalla

6. Julio 6, 2011

7. por el Notario Público de Uddevalla y municipalidades Munkedales

8. 72-11

9. Sello/timbre:

10. Firma

(Aparece sello:

NOTARIO PÚBLICO UDDEVALLA)

(Aparece firma)

Agencia de Impuestos Sueca

Teléfono: 071-567567

Extracto del Registro de Población

Fecha

2011-07-05

Joonas Jokitalo

Tunagatan 23 Lgh 1202

784 34 BORLÄNGE

Sergio Eleuterio Antonio Mendoza
Traductor e Interpreté Oficial
Resol. No. 2839 Minjusticia 1991

Identidad personal No. 1980-01-11-7137
 Nombre Jokitalo, Joonas Gabriel
 Dirección de residencia Tunagatan 23 Lgh 1202
 784 34 BORLÄNGE

Registro de Población Fallecida 2011-04-10
 Condado Dalarna
 Municipalidad Borlänge
 Parroquia Stora Tuna

Registro de población anterior (últimos dos años)

Fecha	Municipalidad	Parroquia
2008-01-01	Borlänge	Stora Tuna
2010-02-01	Borlänge	Stora Tuna
Ciudadano de	Suecia	
Estado civil	soltero	
Nombre de soltero	---	

Lugar de nacimiento (residencia) Borlänge
 Condado Kopparberg

Se traslada a/ desde Suecia

A: Desde:

Sexo Masculino

FIN DEL EXTRACTO

(Aparecen sellos y firmas)

Shenoll Lotolli

APOSTILLA

(Convención de La Haya de Octubre 5 de 1961)

1. País: SUECIA
 - Este documento público
 2. ha sido firmado por Shenoll Lotolli
 3. actuando en calidad de funcionario
 4. Lleva el sello/timbre de (aparece texto en sueco)
Certifica
 5. en Uddevalla
 6. Julio 5, 2011
 7. por el Notario Público de Uddevalla y municipalidades Munkedales
 8. 68-11
 9. Sello/timbre:
 10. Firma
- (Aparece sello: NOTARIO PÚBLICO UDDEVALLA)
- (Aparece firma)

JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2011 AGO 19 4:10:22

COPIA FIRMADA POR
RESPONSABILIDAD
RELATIVO
09/07/2011
Shenoll Lotolli

Sergio Cleuterio Latorre Mendez
 Traductor e Interpreté Oficial
 Resol. No. 2439 Minjusticia 1991